

REVISION DES VERSICHERUNGSVERTRAGSGESETZES (VVG) 2022
RÉVISION DE LA LOI SUR LE CONTRAT D'ASSURANCE (LCA) 2022
REVISIONE DELLA LEGGE SUL CONTRATTO DI ASSICURAZIONE (LCA) 2022

Dezember 2021

Dicembre 2021

Décembre 2021

D	F	I
<p>Die Revision des Versicherungsvertragsgesetzes (VVG) tritt am 1. Januar 2022 in Kraft. Das revidierte VVG stärkt die Rechte der Versicherten in vielerlei Hinsicht und ermöglicht eine dem digitalen Zeitalter angepasste Vertragsabwicklung.</p> <p>Unten findet ihr eine Zusammenfassung der Hauptanpassungen.</p>	<p>La révision de la loi sur le contrat d'assurance (LCA) entrera en vigueur le 01.01.2022. La LCA révisée renforce les droits des assurés à de nombreux égards et permet un traitement des contrats adapté à l'ère digitale.</p> <p>Vous trouverez ci-dessous un résumé des principaux ajustements.</p>	<p>La revisione della legge sul contratto di assicurazione (LCA) entrerà in vigore il 1° gennaio 2022. La nuova LCA rafforza i diritti degli assicurati sotto diversi aspetti e permette una gestione dei contratti al passo con l'era digitale.</p> <p>Di seguito troverete un riassunto dei principali aggiustamenti.</p>
<p><u>Widerrufsrecht</u> Der Versicherungsnehmer kann seinen Antrag zum Abschluss des Vertrages, resp. seine Erklärung zur Annahme des Vertrages widerrufen, die Frist beträgt 14 Tage ab Antragstellung durch den Versicherungsnehmer resp. seiner Annahme des Vertrages.</p> <p>Bei rechtzeitigem Widerruf wird der Vertrag per Beginn ungültig. Die Parteien müssen bereits empfangene Leistungen und Prämien zurückerstatten.</p>	<p><u>Droit de révocation</u> Le preneur d'assurance peut révoquer sa proposition de conclusion du contrat ou sa déclaration d'acceptation du contrat; le délai de révocation est de 14 jours à compter de la date de la demande de proposition du preneur d'assurance ou de son acceptation du contrat.</p> <p>En cas de révocation dans les délais, le contrat est nul et non avvenu dès le début. Les parties doivent rembourser les prestations reçues et les primes déjà perçues.</p>	<p><u>Diritto di revoca</u> Il contraente può revocare la proposta di stipula del contratto ovvero la dichiarazione di accettazione del contratto entro 14 giorni dalla sua presentazione della proposta ovvero dalla sua accettazione del contratto.</p> <p>Se la revoca avviene entro il termine previsto, il contratto è nullo fin dall'inizio. Le parti devono restituire eventuali prestazioni e premi già ricevuti.</p>

D	F	I
<p><u>Gefahrsminderung</u> Bei einer wesentlichen Gefahrsminderung ist der Versicherungsnehmer berechtigt, den Vertrag mit einer Frist von 4 Wochen zu kündigen oder eine Prämienreduktion zu verlangen.</p>	<p>Diminution du risque En cas de diminution importante du risque, le PA est en droit de résilier le contrat avec un préavis de quatre semaines ou d'exiger une réduction de la prime.</p>	<p><u>Riduzione del rischio</u> In caso di diminuzione essenziale del rischio il cliente può recedere dal contratto con un preavviso di 4 settimane o esigere una riduzione del premio.</p>
<p><u>Ordentliche Kündigung</u> Der Vertrag kann, auch wenn er für eine längere Dauer vereinbart wurde, ab dem 01.01.2022 auf das Ende des dritten oder jedes darauffolgenden Jahres unter Einhaltung einer Frist von 3 Monaten gekündigt werden.</p>	<p>Résiliation ordinaire Le contrat peut être pour la fin de la troisième année ou de chacune des années suivantes, même s'il a été conclu pour une durée plus longue, moyennant un préavis de trois mois.</p>	<p><u>Recesso ordinario</u> Anche è stato concluso per una durata più lunga, dall'1.1.2022 si può recedere dal contratto alla fine del terzo anno e di ogni anno successivo con un preavviso di tre mesi.</p>
<p><u>Formvorschriften</u> Verschiedene Mitteilungen können neu neben der Schriftlichkeit in anderer Form, die den Nachweis durch Text ermöglicht (sog. Textform), eingereicht werden.</p>	<p>Exigences formelles Les différentes notifications peuvent désormais être transmises sous une autre forme que par écrit qui permet d'en établir la preuve par un texte (forme textuelle).</p>	<p><u>Prescrizioni formali</u> Diverse comunicazioni possono ora avvenire, oltre che in forma cartacea, anche in altre forme che consentano la prova per testo (forma testuale).</p>

D	F	I
<p><u>Kundeninformation</u> Zusätzlich zu den Allgemein- und Zusatzbedingungen gilt die "Kundeninformation nach VVG".</p> <p>Das Versicherungsunternehmen muss den Versicherungsnehmer vor Abschluss des Versicherungsvertrages verständlich über seine Identität und den wesentlichen Inhalt des Versicherungsvertrages informieren.</p> <p>Die Beilagen Kundeninformation nach VVG, Allgemein- und Zusatzbedingungen sollen vor der Unterschrift des Kurzantrags dem Versicherungsnehmer zur Verfügung gestellt werden. Diese Beilagen werden neu nicht mehr mit der Police mitverschickt</p>	<p>Informations client En plus des Conditions Générales et Complémentaires, les "Informations aux clients selon la LCA" s'appliquent.</p> <p>L'entreprise d'assurance doit, avant la conclusion du contrat d'assurance, renseigner le preneur d'assurance de manière compréhensible sur son identité et sur les principaux éléments du contrat d'assurance.</p> <p>Les documents Informations aux clients selon la LCA, Conditions Générales et Complémentaires doivent être mises à disposition avant la signature de la proposition d'assurance. Ces documents ne sont plus envoyés avec la police</p>	<p><u>Informazione ai clienti</u> Oltre alle condizioni generali e complementari, si applicano le "Informativa per il cliente ai sensi della LCA".</p> <p>Prima della conclusione del contratto di assicurazione, l'assicuratore deve informare il contraente, in maniera comprensibile, sulla propria identità e sul contenuto essenziale del contratto assicurativo</p> <p>I documenti Informativa per il cliente ai sensi della LCA, le Condizioni Generali e Complementari devono essere messi a disposizione del contraente prima della conclusione del contratto di assicurazione. Questi allegati non saranno più inviati con la polizza.</p>

D	F	I
<p><u>Police bei vorbehaltloser Annahme</u> Der folgende Artikel wurde gestrichen: Stimmt der Inhalt der Police oder der Nachträge zu derselben mit den getroffenen Vereinbarungen nicht überein, so hat der Versicherungsnehmer binnen vier Wochen nach Empfang der Urkunde deren Berichtigung zu verlangen, widrigenfalls ihr Inhalt als von ihm genehmigt gilt.</p>	<p>Acceptation sans réserve L'article suivant a été supprimé: Si la teneur de la police ou des avenants ne concorde pas avec les conventions intervenues, le preneur d'assurance doit en demander la rectification dans les quatre semaines à partir de la réception de l'acte; faute de quoi, la teneur en est considérée comme acceptée.</p>	<p><u>Polizza – accettazione senza Riserva</u> Eliminazione dell'articolo: Quando il contenuto della polizza o delle aggiunte alla stessa non concordi colle convenzioni intervenute, lo stipulante deve chiederne la rettifica entro quattro settimane dal ricevimento della polizza senza di che il tenore di questa si ritiene da lui accettato.</p>
<p><u>Verjährung der Forderungen</u> Die Forderungen aus dem Versicherungsvertrag verjähren neu nach 5 Jahren (bisher 2 Jahre)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Forderungen des Kunden (Schadenfall) • Forderungen der Gesellschaft (Prämien) 	<p>Prescription des créances Les créances qui dérivent du contrat d'assurance se prescrivent désormais par cinq ans (auparavant deux ans)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Créances des clients (sinistre) • Créances de la société (primes) 	<p><u>Prescrizione dei crediti</u> I crediti derivanti dal contratto di assicurazione si prescrivono ora in 5 anni (non più 2)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Crediti del cliente (sinistro) • Crediti della società assicurativa (premi)

D	F	I
<p><u>Direktes Forderungsrecht</u> Ansprüche aus der Haftpflicht können neu (analog der Motorfahrzeug-Haftpflicht) vom Geschädigten direkt bei der Versicherung des Schädigers geltend gemacht werden.</p>	<p><u>Droit d'action directe</u> Les prétentions découlant de la responsabilité civile peuvent désormais (par analogie avec la responsabilité civile VM) être formées par la personne lésée directement à l'encontre de l'entreprise d'assurance de l'auteur du dommage.</p>	<p><u>Diritto di credito diretto</u> Il danneggiato può far valere le proprie pretese di responsabilità civile direttamente nei confronti dell'assicurazione della controparte (come avviene per la Rc VM).</p>
<p><u>Links zu folgenden Unterlagen</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Allgemeine Bedingungen für die Fahrzeugversicherung • Kundeninformation nach VVG <p>https://www.allianz.ch/de/privatkunden/angebote/fahrzeuge-reisen/downloads.html#motorfahrzeuge</p>	<p><u>Liens vers les documents suivants</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Conditions générales pour l'assurance des véhicules • Informations aux clients selon la LCA <p>https://www.allianz.ch/fr/clients-privés/offres/vehicules-voyages/telechargements.html</p>	<p><u>Link ai seguenti documenti</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Condizione generali per l'assicurazione veicoli • Informativa per il cliente ai sensi della LCA <p>https://www.allianz.ch/it/clienti-privati/offerte/veicoli-viaggi/downloads.html</p>